

VASTE COMMISSIE VOOR  
TAALTOEZICHT

BRUSSEL,

07 -11- 1997



[REDACTED]

Uw brief van

Uw kenmerk

ONS KENMERK

Bijlagen

28.003/II/N

HG/MM

Mijnheer de Voorzitter,

Tijdens haar zittingen van 6 juni en 18 juli 1997 heeft de Vaste Commissie voor Taaltoezicht, Nederlandse Afdeling (NA) een onderzoek gewijd aan een klacht ingediend door een erkende werknemersorganisatie, betreffende het feit dat u in de exploitatiezetels en kantoren van de bank in het Nederlandstalige landsgedeelte het personeel verplicht te werken met de Engelstalige versies van computerprogramma's.

Na een verzoek om inlichtingen hebt u in uw brief van 2 oktober 1996, op deze klacht een uitgebreid antwoord gegeven:

De Nederlandse afdeling van de VCT stelt vast:

1. dat de Engelstalige versie van Windows 3.11 einde 1994 in de bank werd geïntroduceerd.
2. dat er op dat moment gelijktijdig een Nederlandse en een Franse versie beschikbaar waren op de markt;
3. dat de regelmatig ingevoerde verbeterde versies eveneens in het Engels zijn;
4. dat de door de bank zelf ontwikkelde software in de taal van de gebruiker is opgesteld;
5. dat er eenvoudige technische middelen voorhanden zijn om bij aanvang van het gebruik van een programma een taalkeuze te doen; dat wat de verwerkingen in de kantoren betreft de compatibiliteit met andere talen in de eigen programma's reeds is gerealiseerd.

2.

De NA stelt overigens vast dat een andere taal dan het Nederlands wordt gebruikt bij de gespecialiseerde software, vooral bij grensoverschrijdende activiteiten. Slechts een klein aantal werknemers zou hier bij betrokken zijn.

\*

\* \*

U betwist blijkbaar het feit, dat het Decreet van 19 juli 1973, tot regeling van het gebruik van de talen voor de sociale betrekkingen tussen de werkgevers en de werknemers, alsmede van de door de wet en verordeningen voorgeschreven akten en bescheiden van de ondernemingen, van toepassing is.

Artikel 2 van het decreet van 19 juli 1973, bovenvermeld, stelt: "De te gebruiken taal voor de sociale betrekkingen tussen de werkgever en de werknemers, alsmede voor de wettelijk voorgeschreven akten en bescheiden van de ondernemingen, is het Nederlands".

De Nederlandse Afdeling van de VCT is van mening dat het laten werken door het personeel met computerprogramma's, die door de werkgever verplicht worden opgelegd, zeker behoort tot de sfeer van de sociale betrekkingen tussen werkgever en werknemer.

De bepalingen van het decreet zijn derhalve in casu van toepassing.

De NA meent dat in het licht hiervan de BBL aan haar personeel in het Nederlandstalig gebied computerprogramma's ter beschikking moet stellen, waarmee in het Nederlands kan worden gewerkt.

Het gaat hierbij over programma's die door de bank zelf zijn ontwikkeld, of programma's, waarvan binnen een redelijke termijn een volwaardige Nederlandstalige versie beschikbaar is.

Engelstalige programma's mogen derhalve alleen worden gebruikt, indien een andere oplossing aan de onderneming schade zou kunnen toebrengen, omdat haar normale werking of concurrentievermogen in het gedrang zou worden gebracht.

De bewijslast hiervan rust op de werkgever.

Het Windows programma valt daar in casu niet onder.

\*

\* \*

3.

De Nederlandse Afdeling van de VCT verklaart om deze redenen de klacht ontvankelijk en gegrond, aangezien de BBL haar personeel in Nederlandstalig gebied geen Windows programma ter beschikking stelt, waarmee in het Nederlands kan worden gewerkt.

Een afschrift van dit advies wordt aan de klager gestuurd.

De Voorzitter van de  
Nederlandse afdeling,

[Redacted signature]

